

ENMIENDA DEL CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
LIMITED SCOPE GRANT PROJECT AGREEMENT AMENDMENT

Entre los Estados Unidos de América representado por
la Agencia para el Desarrollo Internacional ("AID")
Between the United States of America, acting through
the Agency for International Development ("AID")

Y
AND

Instituto Nacional de Planificación
National Planning Institute

("Donatario" o "INP")
(Grantee or "INP")

-
- | | |
|---|--|
| <p>1. <u>Título del Proyecto:</u> Iniciativas de Capacitación en Latinoamérica y el Caribe
<u>Project Title:</u> LAC Training Initiatives</p> | <p>2. <u>Proyecto AID No.:</u>
<u>AID Project Number:</u>
598-0622</p> |
|---|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>3. <u>Enmienda Número:</u> Uno
<u>Amendment Number:</u> One</p> | <p>4. <u>Fecha del Convenio Original</u>
<u>Date of Original Agreement</u>
Agosto 13, 1982
August 13, 1982</p> |
|--|--|
-
5. El Convenio de Proyecto identificado arriba se enmienda como sigue:
The Project Agreement identified above is hereby amended as follows:
- A. Se anula la cantidad "\$357,000" en el Casillero 3 del Convenio y se substituye por la cantidad "\$700,200."
Delete the amount "\$357,000" in Block 3 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "\$700,200."
- B. Se anula la cantidad "\$119,000" en el Casillero 4 del Convenio y se substituye por la cantidad "\$236,000."
Delete the amount of "119,000" in Block 4 of the Agreement and substitute in lieu thereof the amount "\$236,000."
- C. El primer párrafo del Artículo VII "Contribuciones de las Partes" es anulado y substituído por el adjunto primer párrafo del Artículo VII revisado.
First paragraph of Article VII "Contributions of the Parties" is deleted and the attached revised first paragraph of Article VII is substituted in lieu thereof.

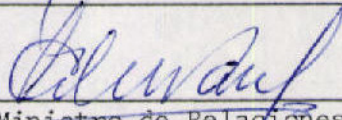
- D. El Artículo VIII "Programa de Capacitación para el Año Fiscal 1982" es anulado y substituído por el adjunto Artículo VIII revisado.
Article VIII "FY 82 Training Program" is deleted and the attached revised Article VIII is substituted in lieu thereof.
- E. El Artículo IX "Presupuesto" es anulado y substituído por el adjunto Artículo IX revisado.
Article IX "Summary Budget" is deleted and the attached revised Article IX is substituted in lieu thereof.

6. Por el Donatario
For the Grantee

Fernando Schwalb Lopez Aldana

Firma:

Signature:



Título: Ministro de Relaciones Exteriores
Title: Ministry of Foreign Affairs

Fecha:

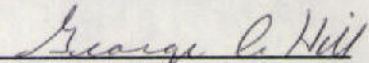
Date: 5/24/83

7. Por la Agencia para el Desarrollo
Internacional:
For the Agency for International
Development:

George A. Hill

Firma:

Signature:



Título: Director Interino
Title: Acting Director

Fecha:

Date:

5/24/83

A. Primer Párrafo del Artículo VII, Revisado

"VII. Contribuciones de las Partes

AID espera comprometer fondos para este proyecto durante un periodo de tres años. El primer incremento en la cantidad de Trescientos Cincuentisiete Mil Dólares de los Estados Unidos (\$357,000) se hizo efectivo de acuerdo con el Convenio de Proyecto de Donación de fecha 13 de agosto de 1982. El segundo incremento en la cantidad de Trescientos Cuarentitres Mil Doscientos Dólares de los Estados Unidos (\$343,200) se hace efectivo de acuerdo con esta Enmienda. Los fondos de AID pueden ser utilizados para gastos de matrícula, mantenimiento y/o viáticos, otras asignaciones, costo de clases, cursos, libros y envío de los mismos, adquisición del material educativo requerido, costo de los viajes dentro de los Estados Unidos, tesis y costos de informes requeridos, y seguro de estudiante. El pago de los salarios de los participantes del Gobierno del Perú y del sector privado, se incluirá como contribución de contrapartida. La institución o empleado del sector público o privado que se beneficiará con el programa de capacitación, deberá cubrir los costos del viaje internacional, gastos de viaje y viáticos en el Perú, gastos de pasaporte, impuestos en aeropuerto, exámenes médicos, continuación de los salarios del participante y gastos afines. El INP proporcionará los servicios de un coordinador en la Oficina de Cooperación Técnica Internacional para acelerar las aprobaciones del GDP y proporcionar cualquier otro apoyo que sea necesario."

A. Revised First Paragraph of Article VII:

"VII. Contributions of the Parties

AID expects to obligate funds for this Project over a three year period. The first increment in the amount of Three Hundred Fifty Seven Thousand United States Dollars (\$357,000) was made available in accordance with the Limited Scope Grant Project Agreement dated August 13, 1982. The second increment in the amount of Three Hundred Forty Three Thousand Two Hundred United States Dollars (\$343,200) is made available under this Amendment. AID funds may be used for tuition, participant maintenance and/or per diem, other allowances, class fees, course costs, books and book shipment, purchase of required educational materials, travel costs within the United States, thesis and required report costs and student insurance. GOP and private sector payment for participants' salaries will be included as Project counterpart contributions. The public or private sector institution or employee benefitting from the training will normally be expected to pay international travel costs, travel costs and per diem in Peru, passport expenses, airport taxes, medical examination expenses, continuation of participant salaries and related costs. The INP will provide the services of a coordinator in the Office of International Technical Cooperation to expedite GOP clearance and provide other necessary logistical support."

B. Artículo VIII Revisado

"VIII. Programa de Capacitación para los Años Fiscales 1982 y 1983

Durante el primer año del Proyecto, el programa se concentró en capacitación a nivel administrativo y dirigencial en los sectores privado y público. En 1983 el programa se concentrará en los siguientes campos: salud, agricultura, planificación y sector privado. El siguiente es el plan general de los programas para los Años Fiscales 1982 y 1983:

1) Capacitación a Largo Plazo
Long Term Training

<u>Area</u>	<u>Número de Candidatos</u> <u>Number of Candidates</u>		<u>Número de Personas Año</u> <u>Number of Person Years</u>	
	<u>*FY 1982</u>	<u>FY 1983</u>	<u>FY 1982</u>	<u>FY 1983</u>
Salud Health	1	4	1	4
Educación (Administración) Education (Administration)	3	-	3	-
Planificación Planning	-	2	-	2
Sector Privado Private Sector	3	2	3	4
Agricultura Agriculture	2	1	6	3
Universidad (LASPAU) University	3	-	3	-
	<u>12</u>	<u>9</u>	<u>16</u>	<u>13</u>

B. Revised Article VIII:

"VIII. FY 1982 and 1983 Training Program

During the Project's first year, the program focused on administrative and managerial level training in the private and public sectors. In 1983 the program will focus on the following fields: health, agriculture, planning and private sector. The following is the general plan for Fiscal Years 1982 and 1983:

2) Capacitación a Corto Plazo
Short Term Training

<u>Area</u>	<u>Número de Candidatos</u> <u>Number of Candidates</u>		<u>Número de Personas Meses</u> <u>Number of Person Months</u>	
	<u>*FY 1982</u>	<u>FY 1983</u>	<u>FY 1982</u>	<u>FY 1983</u>
Comunicaciones Communications	-	1	-	2
Defensa Civil (Desastre) Civil Defense (Disaster)	-	1	-	4
Nutrición Nutrition	-	1	-	6
Planificación del Desarrollo Development Planning	-	2	-	6
Sector Privado Private Sector	-	2	-	4.3
Desarrollo Urbano Urban Development	-	4	-	4
	—	—	—	—
	-	11	-	26.3

*FY - Año Fiscal, Gobierno EE.UU. (Octubre - Setiembre)

*FY - United States Government, Fiscal Year (October - September)

C. Artículo IX Revisado
Revised Article IX

"IX. Presupuesto
Summary Budget

AÑO YEAR	Componente Capacitación** Training Component**		Costo Aproximado (\$) * Approximate Cost (\$) *		Costo Total (\$) * Total Cost (\$) *	
	Corto Plazo Personas/mes Short Term Person/months	Largo Plazo Personas/año Long Term Person/Years	Corto Plazo a \$3,400/3,800 Persona/mes Short Term at \$3,400/3,800 Person/month	Largo Plazo a \$20,000/22,000 Persona/año Long Term at \$20,000/22,000 Person/year	AID	Contra- partida Mínima* Minimum Counter- part*
I	-	16	-	357,000	357,000	119,000
II	24.5	13	83,200	260,000	343,200	117,000
III	28	11	101,000	242,000	343,000	114,000
	<u>54.5</u>	<u>40</u>	<u>184,200</u>	<u>859,000</u>	<u>1,043,200*</u>	<u>350,000"</u>

* Redondeado hasta cerca de \$000.
Rounded up to nearest \$000.

** A costos actuales. El número de capacitandos puede variar si los costos cambian substancialmente.

At current costs. The number of trainees may vary if costs change substantially.